

Acts 15:30-41

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 15:30-41
Literal Translation

Introduction

- 30) Therefore after the men indeed had been sent off, they came into Antioch; and after having gathered the multitude together, they delivered the letter.**

Acts 15:30-41

Literal Translation (continued)

- 31) **And after having read *it*, they rejoiced over the encouragement.**
- 32) **And Judas and Silas, also themselves being prophets, through much speech encouraged and established the brothers.**
- 33) **And after having spent time *there*, they were sent off with peace from the brothers to the apostles.**

Acts 15:30-41

Literal Translation (continued)

- 34) But it seemed *good* to Silas to remain there.
- 35) And Paul and Barnabas were staying in Antioch, teaching and evangelizing the Word of the Lord, with many others also.
- 36) Now after some days Paul said to Barnabas, “Indeed having returned, we should visit our brothers throughout every city, in which we declared the Word of the Lord, *to see* how they are doing.

Acts 15:30-41

Literal Translation (continued)

37) And Barnabas was deciding to take with *them* John, the one being called Mark.

38) And Paul was thinking it right to not take this one along, the one who had departed from them from Pamphylia, and who had not gone with them into the work.

39) Therefore *a* sharp disagreement took place so that they separated from one another, and Barnabas, having taken Mark along, set sail for Cyprus.

Acts 15:30-41

Literal Translation (continued)

40) And Paul, after having chosen Silas, went out, after having been committed to the grace of God by the brothers.

41) And he was going through Syria and Cilicia establishing the churches.

Acts 15:30-41

Greek / English Interlinear

30) Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον (κατήλθον) εἰς
The men indeed therefore having been sent off came (came down) into

Ἀντιόχειαν· καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν
Antioch; and having gathered together the multitude, they delivered the

ἐπιστολήν.
letter.

31) ἀναγνόντες δέ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
having read and, they rejoiced over the encouragement.

32) Ἰούδας δὲ (τε) καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ
Judas and (and) and Silas, also themselves prophets being, through

λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.
speech much encouraged the brothers, and established.

33) ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν
having done and time, they were sent off with peace from the

ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους (ἀποστείλαντας αὐτούς).
brothers to the apostles (having sent them).

34) [ἔδοξε δὲ τῷ Σίλα ἐπιμεῖναι αὐτοῦ.]
[it seemed but the to Silas to remain there.]

Acts 15:30-41

Greek / English Interlinear (continued)

35) Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες
Paul and and Barnabas were staying in Antioch, teaching

καὶ εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ
and evangelizing, with also others many, the Word the

Κυρίου.
of Lord.

36) Μετὰ δὲ τινὰς ἡμέρας εἶπε(ν) (πρὸς Βαρναβάν) Παῦλος πρὸς
After now some days said (to Barnabas) Paul to

Βαρνάβαν, Ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς
Barnabas, Having returned indeed we should visit the brothers

[ἡμῶν] κατὰ (πόλιν) πᾶσαν πόλιν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν
[of us] according to (city) every city, in which we declared the

λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσι(ν).
Word the of Lord, how they have.

37) Βαρναβᾶς δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν (καὶ) τὸν Ἰωάννην, τὸν
Barnabas and was deciding to take with (also) the John, the one

καλούμενον Μάρκον.
being called Mark.

Acts 15:30-41

Greek / English Interlinear (continued)

38) Παῦλος δὲ ἤξιου, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ
Paul and was thinking it right, the one having departed from them from

Παμφυλίας, καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ
Pamphylia, and not having gone with them into the work, not

συμπαλαμβάνειν τοῦτον.
to take along with this one.

39) ἐγένετο οὖν (δὲ) παροξυσμὸς, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς
took place therefore (and) sharp disagreement, so that to separate they

ἀπ' ἀλλήλων, τὸν τε Βαρναβᾶν παραλαβόντα τὸν Μάρκον
from one another, the and Barnabas having taken along the Mark

ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον·
to sail into Cyprus;

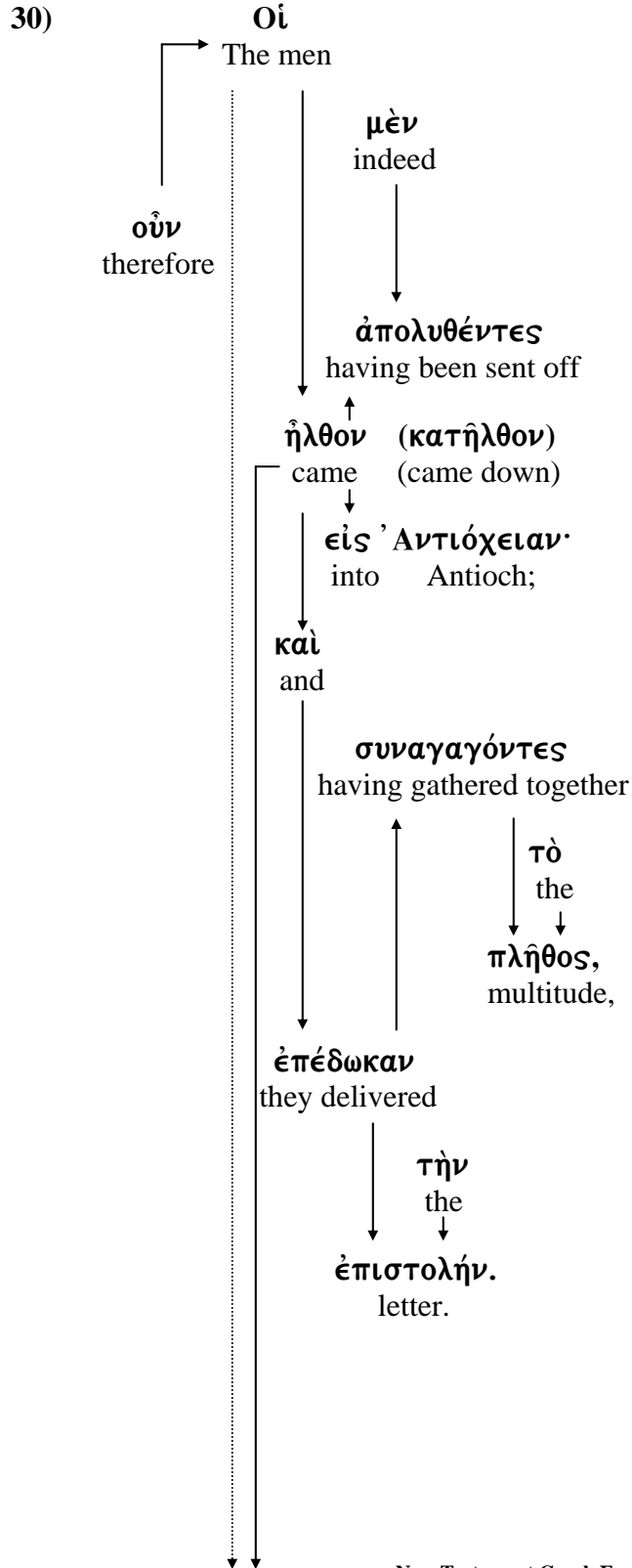
40) Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν ἐξῆλθε(ν), παραδοθεὶς τῇ
Paul and having chosen Silas went out, having been committed the

χάριτι τοῦ Θεοῦ (κυρίου) ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
to grace the of God (of Lord) by the brothers.

41) διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ (τὴν) Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων
he was going through and the Syria and (the) Cilicia, establishing

τὰς ἐκκλησίας.
the churches.

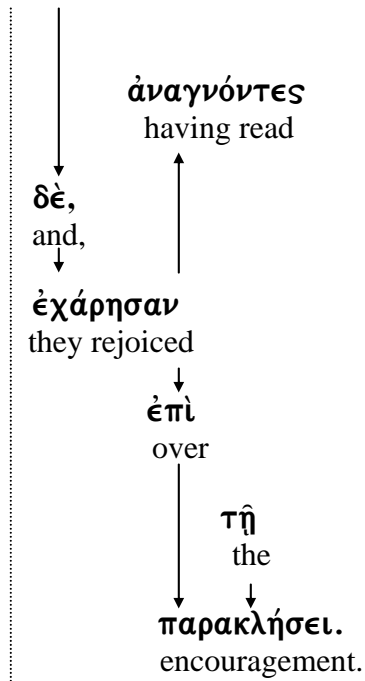
Acts 15:30-41
Diagram



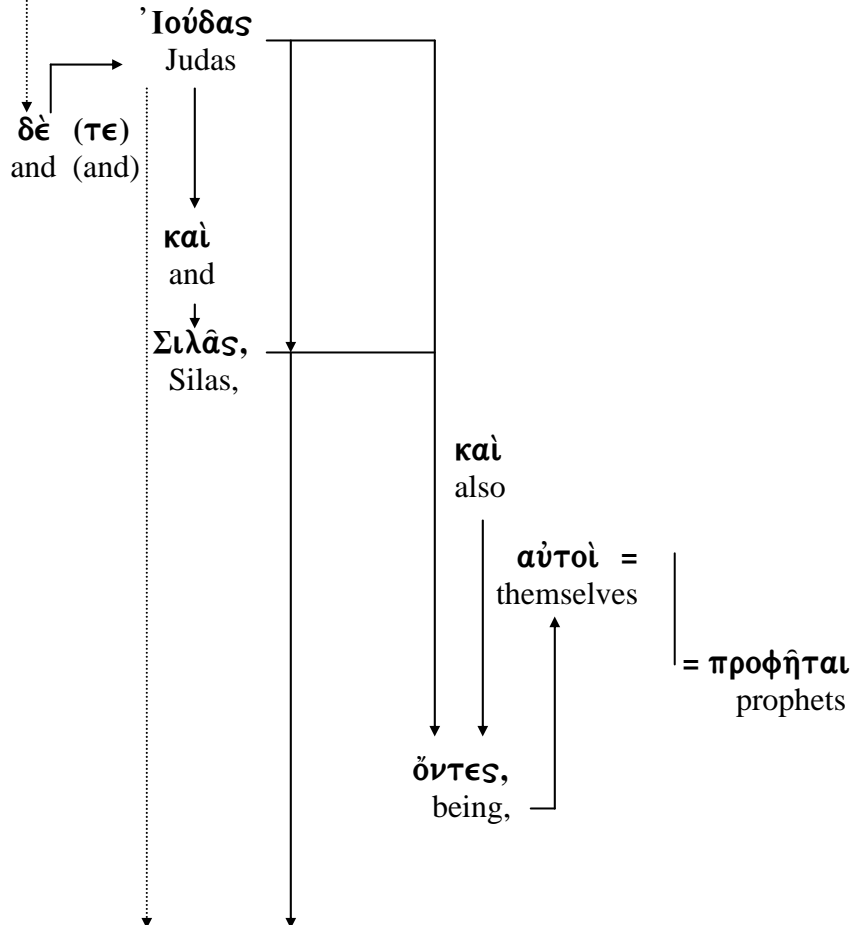
Acts 15:30-41

Diagram (continued)

31)



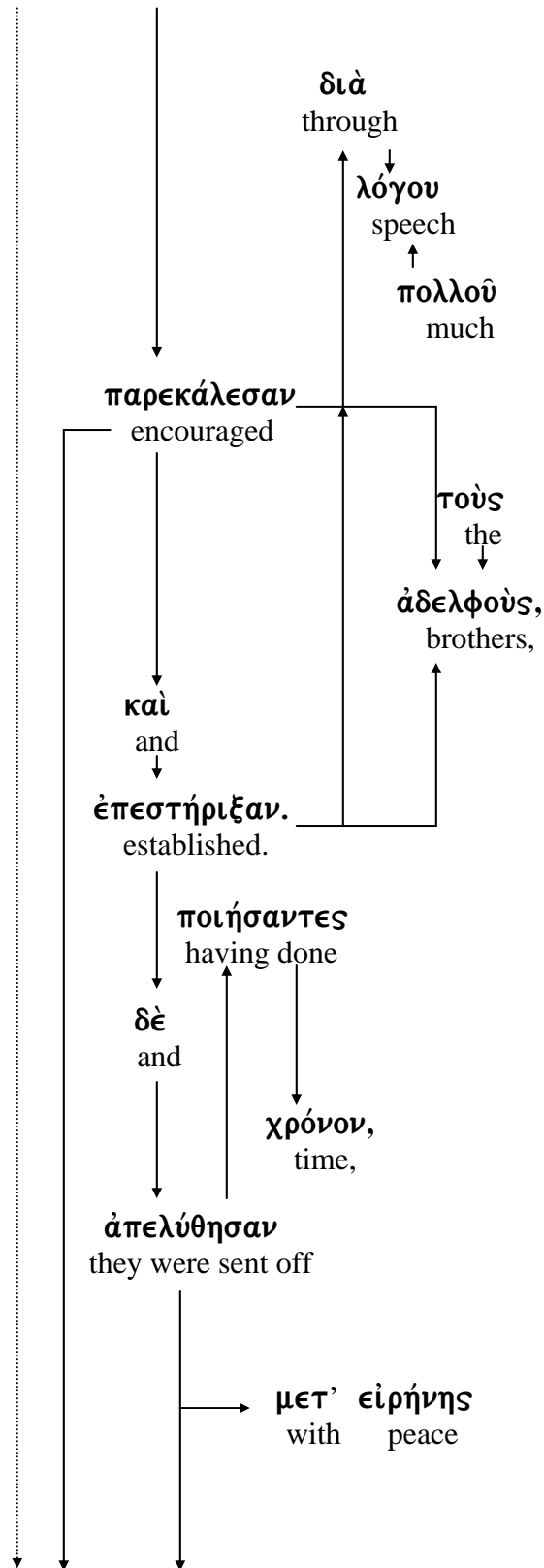
32)



Acts 15:30-41

Diagram (continued)

32) cont.

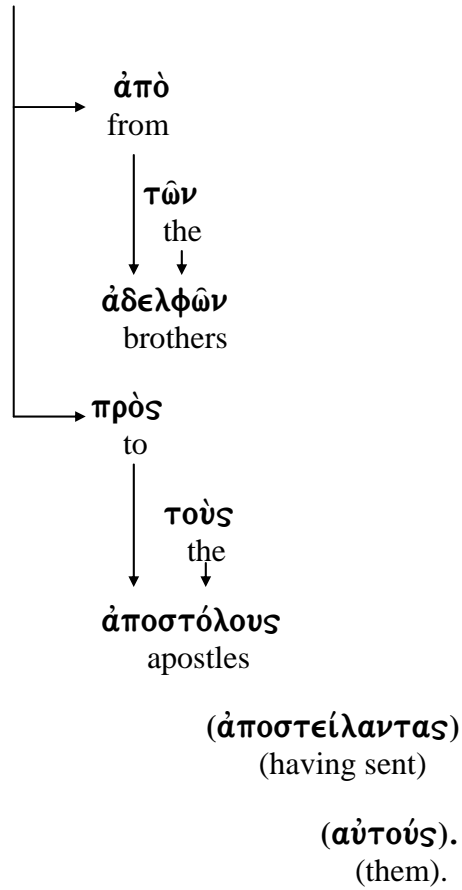


33)

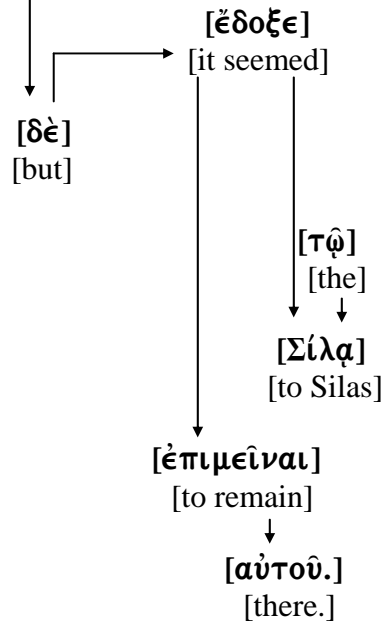
Acts 15:30-41

Diagram (continued)

33) cont.



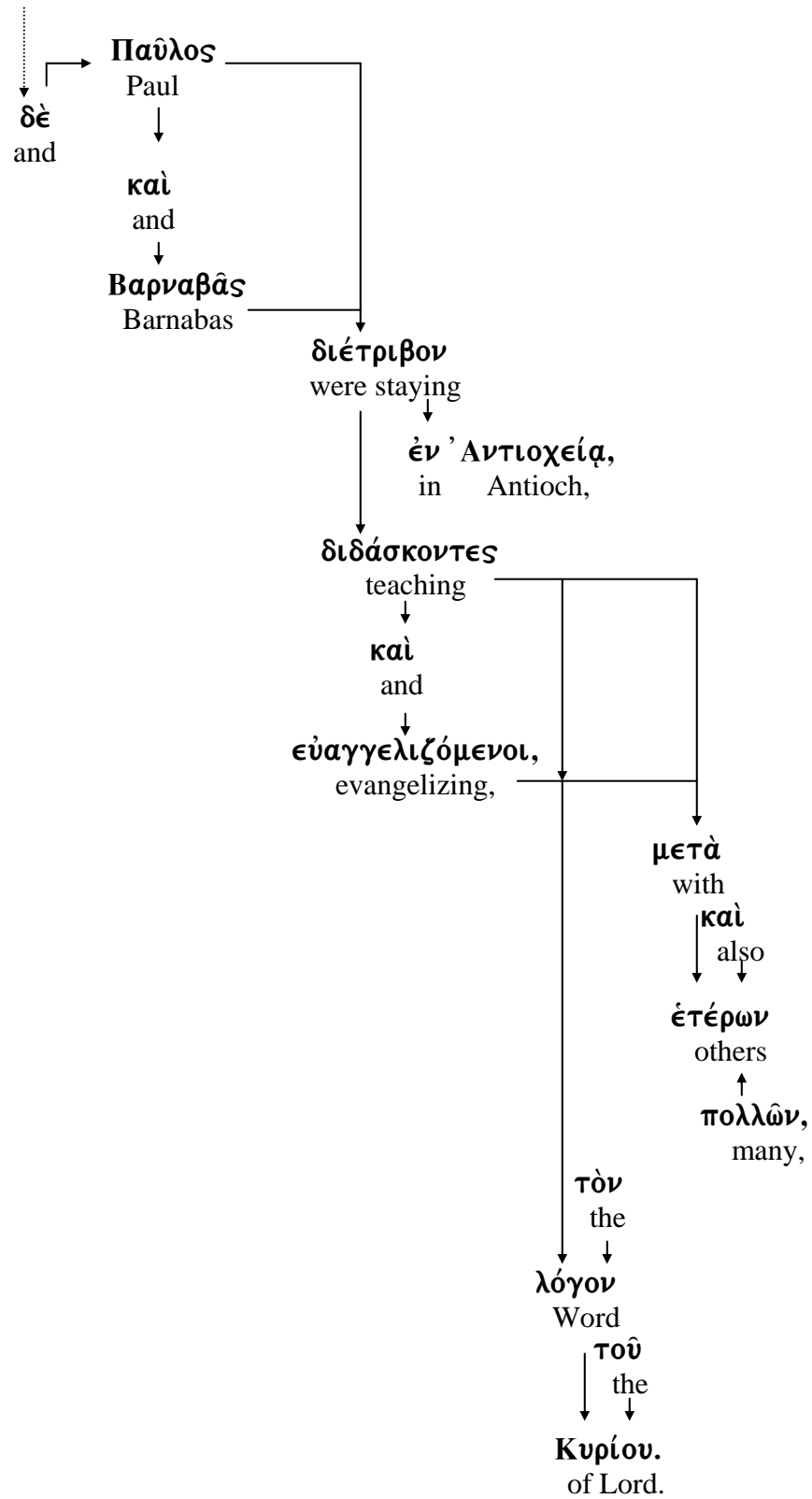
34)



Acts 15:30-41

Diagram (continued)

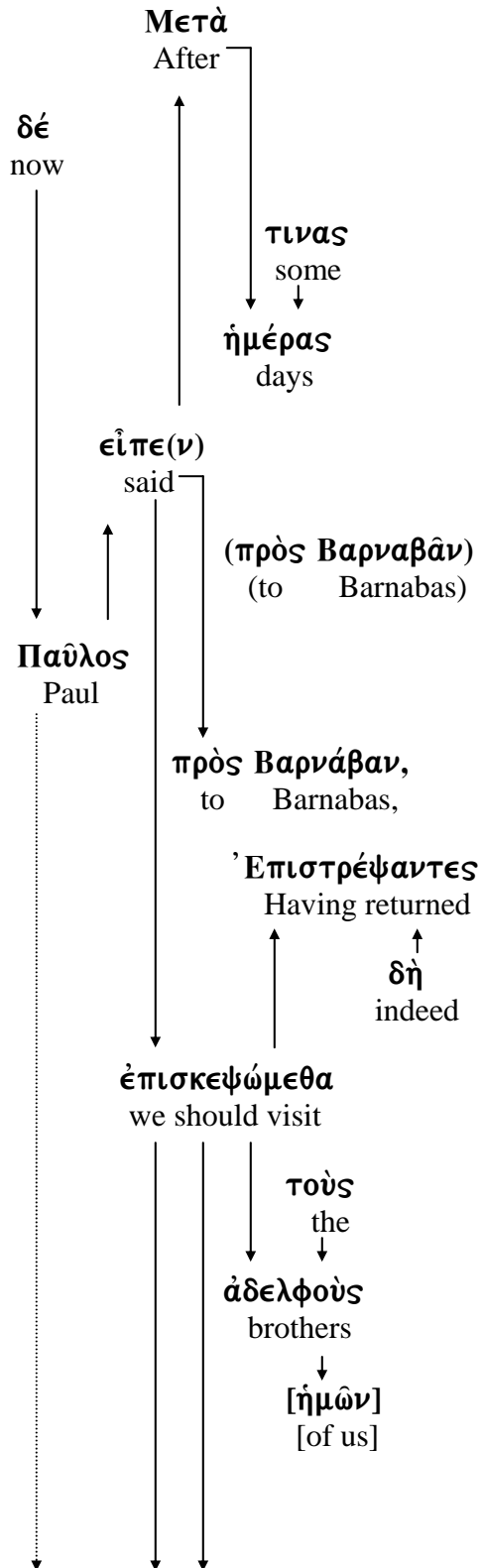
35)



Acts 15:30-41

Diagram (continued)

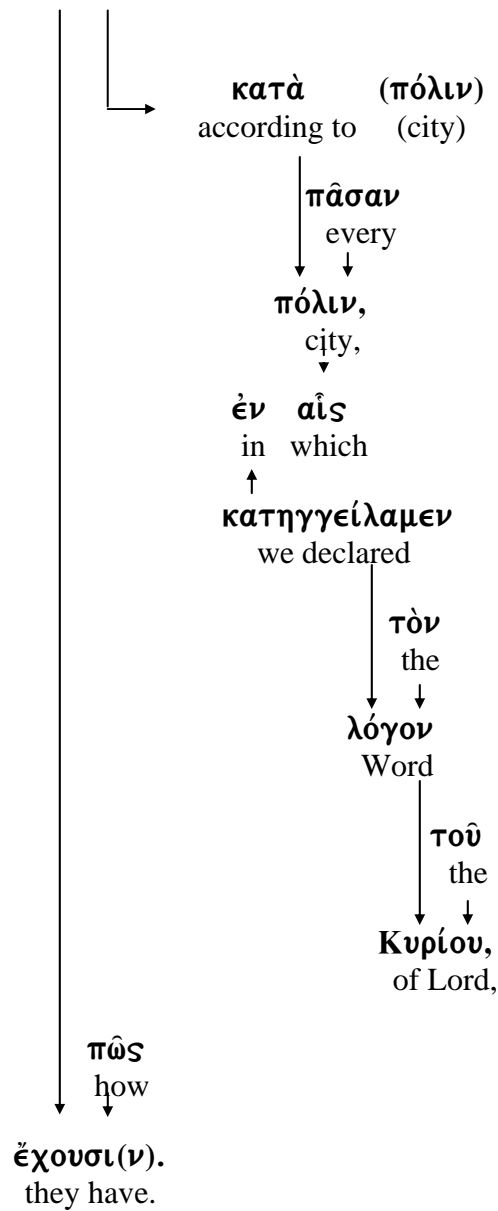
36)



Acts 15:30-41

Diagram (continued)

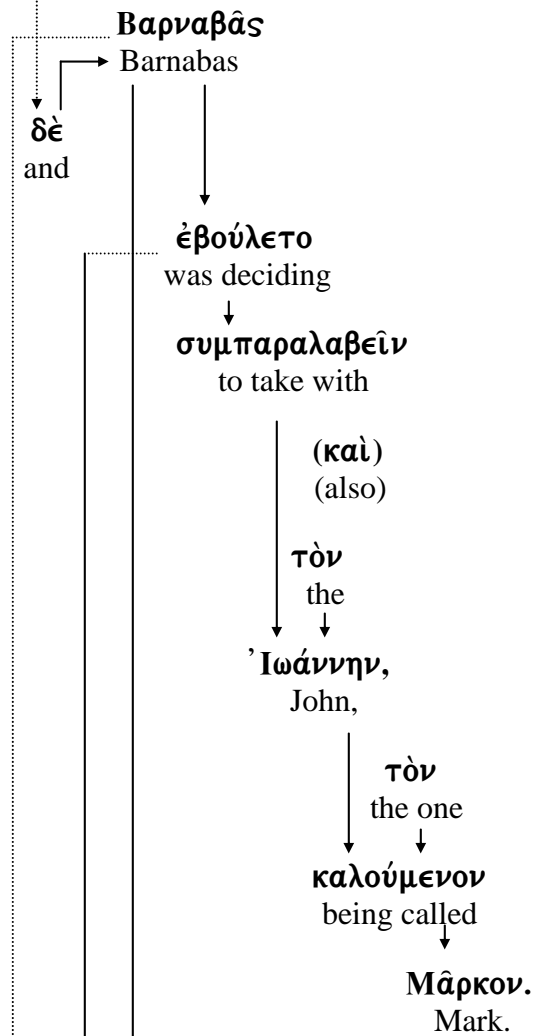
36) cont.



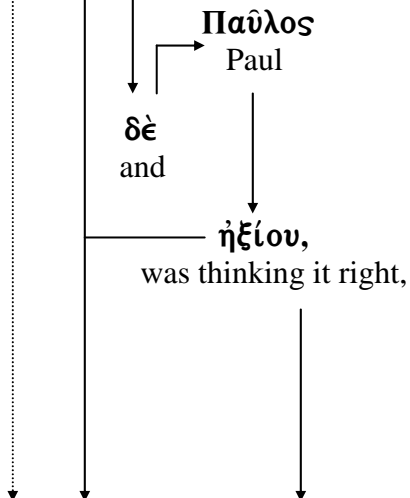
Acts 15:30-41

Diagram (continued)

37)



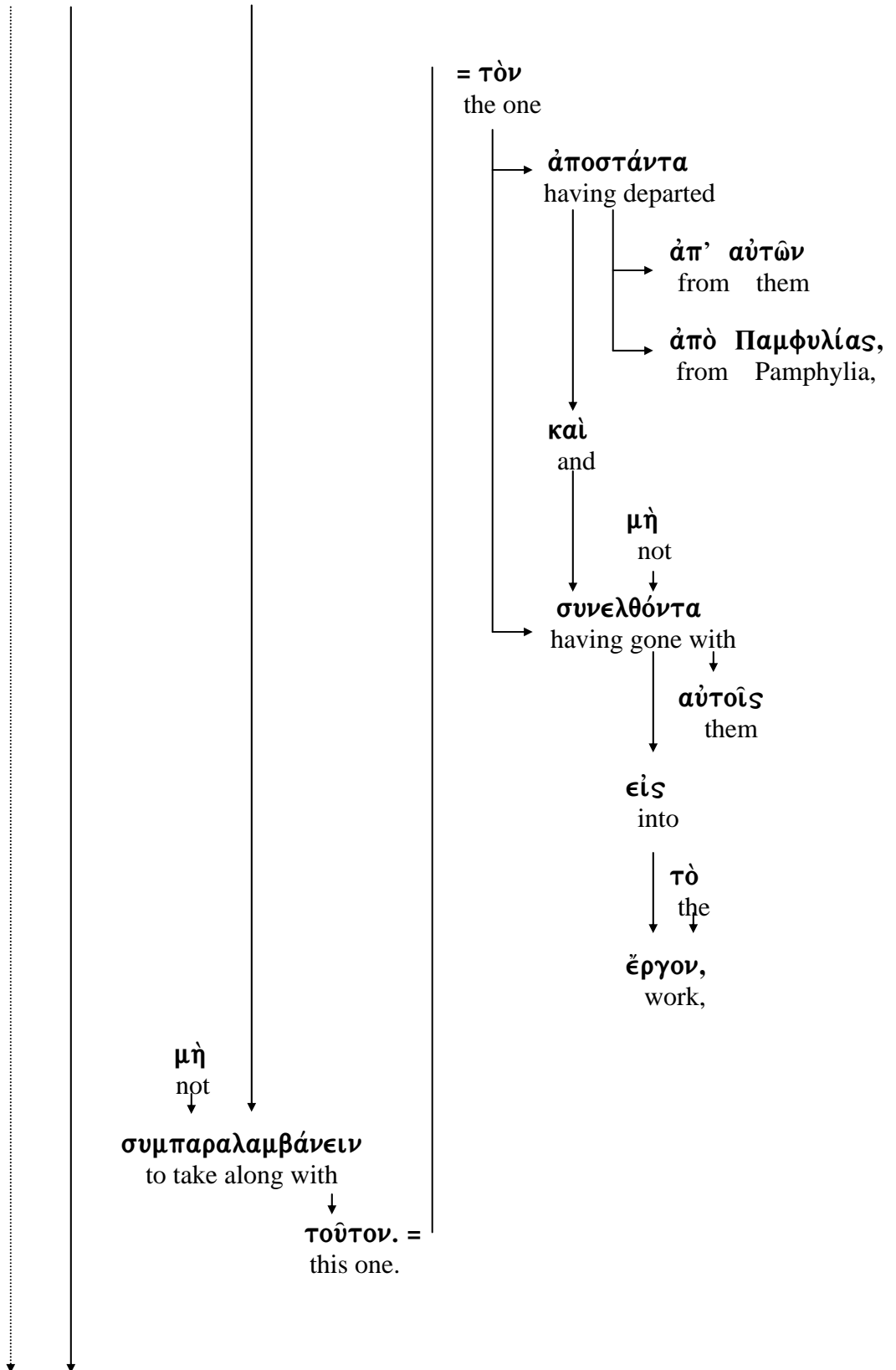
38)



Acts 15:30-41

Diagram (continued)

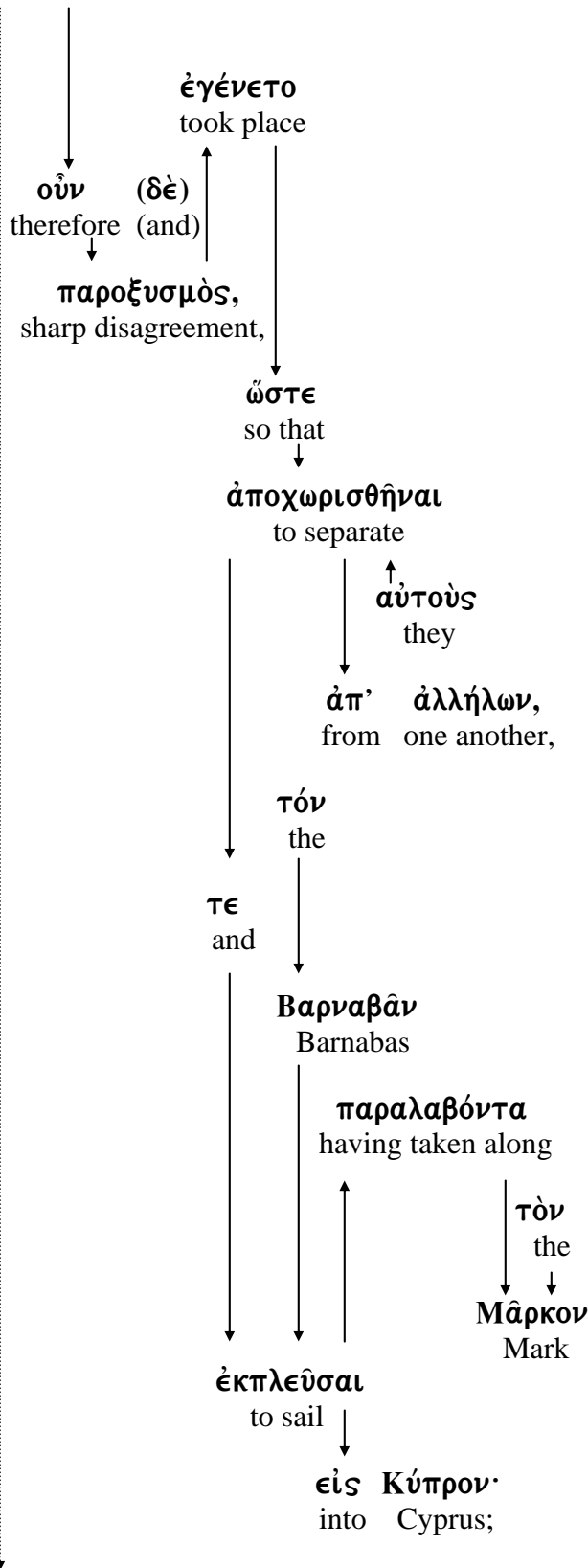
38) cont.



Acts 15:30-41

Diagram (continued)

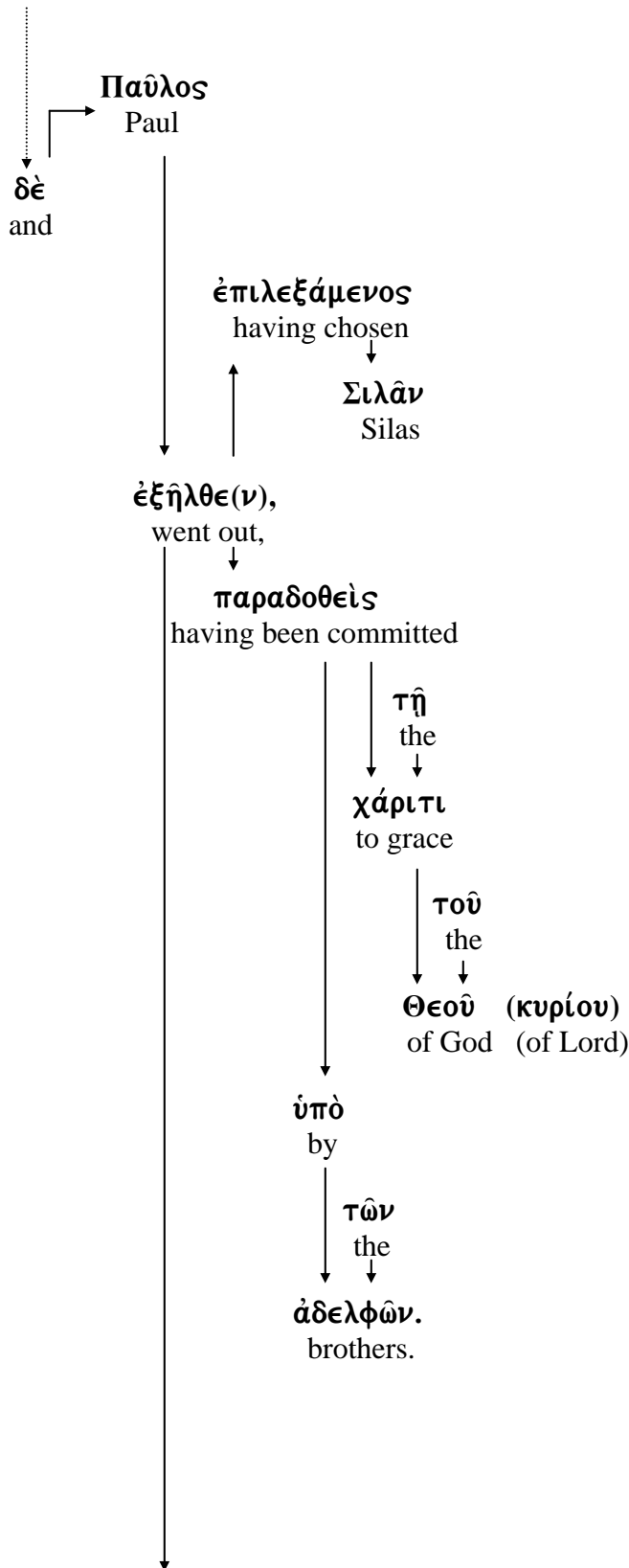
39)



Acts 15:30-41

Diagram (continued)

40)



Acts 15:30-41

Diagram (continued)

41)

